

E8 - Off-Campus Study Trip

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Rin

Welcome back!

[00:04] Rin

How'd it go with you guys?

[00:05] Yuuya

We managed to catch some fish.

[00:07] Kaede

Listen to this, Rin-chan!

[00:09] Kaede

Yuuya-kun caught all these
fish with his bare hands!

[00:14] Rin

Bare hands?!

[00:16] Rin

P.E. class is one thing, but you really
do have insane athletic abilities.

[00:22] Yuuya

On a more important topic...

[00:24] Yuuya

what happened to Akira?

[00:26] Rin

Huh?

[00:26] Akira; background

This is nice. It's so nice. Nice ground...

[00:27] Rin

Oh.

[00:28] Rin

You can just leave him like that.

[00:30] Akira

You're so mean! And after you
worked me to the bone like that!

[00:33] Rin

Oh, you're still alive.

[00:35] Akira

It was nice at first, gathering mushrooms

and wild vegetables together...

[00:40] Akira

but before I knew it, I was being
sent up cliffs to gather plants...

[00:44] Akira

being made to test mushrooms for poison...

[00:46] Akira

and being used as a decoy to lure away bears!

[00:48] Yuuya

Bears?!

[00:49] Yuuya

Wait, you tested for poison?!

[00:50] Yuuya

The teachers told us a million
times not to eat them!

[00:53] Akira

Don't be troubled on my behalf.

[00:55] Akira

If it's for the sake of your smiles,
such things are but trivialities!

[00:58] Yuuya

No, no, no, no, no!

SIGN Akira Ichinose

SIGN Status: No abnormalities

[01:05] Yuuya; internal

His physical health seems fine.

[01:11] Yuuya

Don't do too many reckless things, all right?

[01:14] Akira

Yu...

[01:15] Akira

Yuuya-kun!

[01:18] Yuuya

Y-Yeah?

[01:19] Akira

Yuuya-kun!

[01:20] Rin

Very nice!

[01:21] Rin

Akira's got his energy back.

[01:23] Rin

I guess we'll show you the
results of our hard work!

SIGN Off-Campus Study Trip

SIGN I Got a Cheat Skill in Another World
and Became Unrivaled in The Real World, Too

[02:57] Yuuya

Wow!

[03:00] Kaede

There's so much here!

[03:02] Rin

Yeah, it was so much work!

SIGN Wild Yam

SIGN A yam prized since ancient times for its nutrition and fortifying properties. Also known as the King of Yams.

SIGN Mountain Udo

SIGN A wild vegetable with a unique aroma and mild bitterness. The young shoots and buds can be eaten.

SIGN Alpine Leek

A perennial relative of the onion.

The parts closest to the root smell like garlic, while the parts closer to the leaves smell like garlic chives.

[03:04] Akira

You *do* realize that I gathered most of them?

[03:07] Rin

What are you talking about?

[03:08] Rin

I had to use my head, right?

SIGN Sakuratake Mushroom

SIGN A mushroom containing the same poison as fly amanita mushrooms. Said to cause food poisoning if eaten.

[03:09] Yuuya; internal

Okay. I'll just remove the dangerous items... there.

[03:13] Yuuya; internal

Still...

[03:14] Akira; background

All you did was point here and there!

[03:14] Yuuya; internal

black truffles and wild yams?

[03:18] Rin

Young nobles shouldn't gripe.

[03:20] Yuuya

Um, who's going to cook?

[03:27] Yuuya

For now...

[03:29] Yuuya

why don't we show the teachers what we've got?

[03:32] Mr. Ooiwa

Yes, these all look fine.

[03:36] Yuuya

And Ms. Sawada is...

[03:40] Yuuya

Kaori!

[03:42] Kaori

Yuuya-san!

[03:44] Kaori

How is your team doing?

[03:47] Yuuya

Pretty well, I think?

[03:48] Yuuya

If we weren't having to focus on survival, we'd probably enjoy it more.

[03:53] Kaori

That's true.

[03:55] Kaori

But it's still fun, isn't it?

[03:58] Yuuya

Yeah, it is.

[04:02] girl A

Kaori-san, we're done!

[04:05] Kaori

All right!

[04:07] Kaori

Well then, Yuuya-san, I'll see you later.

[04:09] Yuuya

Yeah. Later.

[04:10] Kaori

And you, too, Rin-san, Kaede-san!

[04:14] Akira

Yuuya-kun!

[04:16] Akira

It's just as I'd heard from Ryou-kun and Shingo-kun!

[04:18] Akira

What was that just now?
That closeness with Kaori-sama?!

[04:22] Akira

I am truly envious!

[04:25] Akira

I, too, wish to become closer to Princess Kaori!

[04:32] Yuuya

Princess?

[04:33] Rin

Well, Kaori is the chairman's daughter, right?

[04:37] Rin

Plus, there's the elegant way she carries herself, and her kind personality...

[04:40] boy A; background

Okay, let's cook these.

[04:42] Kaori; background

There's quite a lot here.

[04:42] Rin

It's no wonder some people
call her "princess."

[04:43] girl A

I didn't know these mushrooms were edible!

[04:45] Kaede

That's right!

[04:45] boy B; background

That color looks kinda crazy.

[04:46] Yuuya

Wow. She really is amazing.

[04:47] Kaori; background

It does, doesn't it?

[04:51] Ms. Sawada

Perfect.

[04:53] Ms. Sawada

This is the first time a team
has brought back this much,

[04:56] Ms. Sawada

but the fact that it's all edible...
You're the only ones to do that!

[05:03] Ms. Sawada

Now I'm closer to getting my bonus increased!

[05:07] Ms. Sawada

But don't relax just yet!

[05:10] Ms. Sawada

Your cooking will be graded, too.

[05:12] Ms. Sawada

Just wondering, who among you can cook?

[05:16] Yuuya

Huh?

[05:18] Ms. Sawada

Tenjou, do your best for me, okay?

[05:20] Ms. Sawada

Everything is riding on you!

[05:22] Ms. Sawada

Especially your teacher's bonus!

[05:25] Yuuya

Couldn't you try just a little
to hide your ulterior motives?!

[05:46] Yuuya

Okay.

[05:48] Yuuya

All right, it's ready!

[05:53] Akira; Rin; Kaede

Thank you for the meal!

[06:02] Ms. Sawada

Man, the alcohol you drink on
a mountain really tastes good!

[06:08] Ms. Sawada

What's all this?!

[06:11] Ms. Sawada

Can I try a taste?

[06:13] Yuuya

Oh! Yes, please do!

[06:20] Yuuya

So... What do you think?

[06:24] Yuuya

Um, could someone please
have some kind of reaction?

[06:28] everyone

It's...

[06:28] everyone

It's so yummy!

[06:32] Kaede

Yuuya-kun! This is super delicious!

[06:36] Yuuya

Huh? Really? I'm glad.

[06:39] Ms. Sawada

"Delicious" doesn't cover it!

[06:41] Ms. Sawada

We all eat food prepared by
first-rate chefs every day, you know?

[06:45] Ms. Sawada

For this to still seem
delicious to us is just...

[06:49] Ms. Sawada

Seriously, who *are* you?

[06:51] Yuuya

Um, well, I don't know what to say...

[06:56] Yuuya; internal

This is a new sort of feeling.

[06:58] Yuuya; internal

Up until now, it's only been me eating it,

[07:00] Kaede; background

It's so good!

[07:01] Yuuya; internal

*so I never really thought
about how my food tasted.*

[07:01] Rin

It all tastes so expensive!

[07:04] Yuuya; internal

Now, everyone's saying my food is delicious.

[07:04] Ms. Sawada; background

With this, the alcohol goes down so smooth!

[07:08] Yuuya; internal

It sort of makes me happy.

[07:12] Ms. Sawada

What a meal.

[07:14] Kaede

I'm so full!

[07:15] Yuuya

I'm glad you enjoyed it.

[07:15] Rin

It was so delicious I completely overate.

[07:18] Ms. Sawada

Hey, Tenjou? How about marrying me?

[07:18] Kaede; background

I know, right?

[07:21] Yuuya

What?

[07:22] everyone

What?!

[07:23] Ms. Sawada

Well, this teacher of yours is a slob.

I can't cook or do laundry, you see?

[07:29] Ms. Sawada

Ever since I was a student, I've only ever done stuff I liked, plus research.

[07:32] Ms. Sawada

Thanks to that, even at my age, I don't have a single romantic story of my own.

[07:36] Ms. Sawada

It's a pretty bad situation, right?

[07:39] Yuuya

Well...

[07:40] Ms. Sawada

So, Tenjou!

[07:42] Ms. Sawada

Here at the off-campus study trip... even with my bonus on the line...

[07:47] Ms. Sawada

to think I'd find someone who can cook food this delicious...

[07:50] Ms. Sawada

There isn't a prize specimen better than you are anywhere!

[07:53] Ms. Sawada

Please marry me and take care of me!

[07:55] everyone

What are you saying?!

[07:57] Rin

Going after a student is a bad move!

[08:00] Mr. Ooiwa

I know you've got a complex about
never having had a boyfriend,

[08:04] Mr. Ooiwa

but handle it with some
maturity and moderation!

[08:06] teacher; male

Besides, do you really think
you'd be a good match for Tenjou?

[08:10] teacher; male

You're dreaming!

[08:12] Kaede

Ms. Sawada!

[08:13] Kaede

Yuuya-kun is no good!

[08:15] Kaede

I can't explain all the reasons why...

[08:18] Kaede

but at any rate, he's just no good!

[08:21] Yuuya; internal

Does she mean I'm a failure as a human?

[08:24] Ms. Sawada

Well, it's not like I'm
saying it has to be now.

[08:27] Ms. Sawada

Your teacher will wait
for as long as it takes.

[08:29] Akira

Please have some self-respect, Ms. Sawada!

[08:31] Mr. Ooiwa

A useless adult shouldn't
steal a young person's future!

[08:34] everyone

That's right! That's right!

[08:37] Ms. Sawada

This much criticism can
make even me cry, you know?

[08:41] Yuuya

U-Um, Ms. Sawada?

[08:44] Yuuya

This is all a little too sudden for me.

[08:46] Yuuya

And we're student and teacher, too...

[08:49] Yuuya

But I do think that you're
a good teacher, Ms. Sawada.

[08:53] Yuuya

So...

[08:54] Ms. Sawada

Oh, Tenjou!

[08:58] Ms. Sawada

You really are a great guy, aren't you?

[09:01] Ms. Sawada

You're making me so happy!

[09:03] Kaede

What are you doing?

[09:05] Kaede

Please let go of Yuuya-kun!

[09:07] Mr. Ooiwa

Who knew being single for so long
could make you this troublesome?

[09:13] Ms. Sawada

Tenjou, I can tell you're happy, too!

[09:16] Ms. Sawada

I see!

[09:17] Akira

I envy him.

[09:17] Ms. Sawada; background

I see, I see.

[09:18] Kaede

Come on, Rin-chan, help me!

[09:22] Rin

Oh, Ms. Sawada!

[09:24] Rin

Yuuya seems like he can't breathe.

[09:27] Kaede

Huh? Yuuya-kun?

[09:30] Mr. Ooiwa

Ms. Sawada.

[09:32] Rin

How're you doing, Yuuya? Did you
catch a glimpse of paradise?

[09:35] Yuuya

I did. I saw the Sanzu River.

[09:48] Yuuya

I'm home, Night!

[09:50] Yuuya

Have you been good?

[09:52] Yuuya

I have to get back to the study trip right away, though.

[09:56] Yuuya

Okay! How about dinner?

[10:05] Yuuya

Is it good?

[10:10] Yuuya

You know, it seems I like making people happy.

[10:14] Yuuya

So, when you or Kaede and the others react to my cooking by saying it's delicious,

[10:20] Yuuya

it makes me really happy.

[10:25] Yuuya

Well, it's time for our bath, so I have to get going. Okay, Night?

SIGN Bath

SIGN Men's

bath

[10:36] Yuuya

Um...

[10:39] Yuuya

Hey, why is everyone looking at me?

[10:43] Akira

You're asking why?

[10:45] Akira

Well...

[10:46] Akira

Yuuya-kun, your body... It's outrageous.

[10:49] Yuuya

What? Is something weird?

[10:51] Akira

N-No, that's not what I mean!

[10:53] Akira

Well, in a way, I suppose it *is* strange...

[10:55] Akira

To start with... What is with those abs?!

[10:57] Akira

You can't possibly be in the Going Home Club!

[10:59] Akira

And you're not just handsome, but ripped, too?!

[11:01] Akira

I just don't know what I'm supposed to do!

[11:13] Kaede

H-Hey!

[11:15] Rin

Being in track and field with this chest.
Are you trying to kill the boys?

[11:19] Kaede

Wh-What?

[11:20] Rin

Kaede's chest is definitely deadly.

[11:23] Kaede

Why?!

[11:23] Kaori

What's wrong?

[11:25] Kaede

Oh! Kaori! Yukine-chan!

[11:28] Kaede

Listen to this! Rin-chan is bullying me!

[11:32] Kaori

What?

[11:32] Rin

No, no.

[11:34] Rin

It's because Kaede is in track and field even though she's so busty.

[11:38] Rin

So, I was talking about how she can probably slay all the boys.

[11:41] Kaede

Honestly!

[11:42] Kaori

Kaede-san, that isn't fair.

[11:45] Yukine

I'm very disappointed.

[11:46] Kaede

What? Why?

[11:49] Rin

Well, you can't compare to Ms. Sawada, though.

[11:52] Kaede

Oh, listen to this! Ms. Sawada was pressuring Yuuya-kun to marry her!

[11:59] Kaori

Ms. Sawada... marrying Yuuya-san?

[12:02] Kaori

Is that...

[12:04] Rin

Ms. Sawada ate Yuuya's cooking, and it was so incredibly delicious, she proposed!

SIGN Bath

SIGN Women's
bath

[12:11] Rin

A come-on from that bosom
would K.O. anyone, don't you think?

[12:15] Kaede

If that's what Ms. Sawada is planning,
then I can do it, too!

[12:18] Kaori

What? Kaede-san, is Yuuya-san someone you...

[12:21] Kaede

Huh? N-No! I didn't mean
Yuuya-kun in particular.

[12:27] Rin

You're just as easy to read as ever.

[12:29] Yukine

Kaede having a big bust isn't fair.

[12:36] Kaori; internal

I wonder if Yuuya-san likes busty women.

[12:53] boy 2

Who could have done this?

[12:57] boy 3

Someone's messed up all of our things.

[13:00] boy 4

Was it a thief?

[13:02] girl 1

Hey! The wild vegetables we
gathered yesterday are gone!

[13:06] girl 2

I don't like this. It's scary.

[13:10] Kaede

This is disturbing.

[13:11] Yuuya

It looks like all our things are fine.

[13:13] Rin

Okay. Let's go look for
breakfast ingredients!

[13:19] Rin

Hey! What's wrong, Young Noble?

[13:23] Rin

Hurry up! Let's go!

[13:25] Akira

Oh!

[13:26] Akira

Oh, honestly. Wait for me!

[13:28] Akira

You're all so impatient!

[13:33] Kaede

Do you think these mushrooms are edible?

[13:36] Rin

Let's see...

[13:38] Rin

Well, they don't seem to be poisonous.

Let's grab them.

[13:43] Yuuya

Akira?

[13:49] Yuuya

Is something wrong?

[13:51] Yuuya

These are...

[13:55] (Flashback) Akira; flashback

...being used as a decoy to lure away bears!

[14:12] boy 5

H-Hey!

[14:14] boy 6

What?!

[14:14] girl 3

Hang on, is that...

[14:16] boy 7

It's a bear!

[14:25] Mr. Ooiwa

Hey, you guys!

[14:27] Mr. Ooiwa

Try to put something between
you and the bear!

[14:31] teacher 2; male

All other students, get behind us right now!

[14:36] Ms. Sawada

Guys! This way!

[14:38] Kaede

Ms. Sawada!

[14:44] Ms. Sawada

Okay! Hurry up and head that way!

[14:46] teacher 3; male

Yes, we urgently require
police mobilized to capture it.

[14:55] Yuuya

Ms. Sawada!

[15:05] Ms. Sawada

T-Tenjou?!

[15:19] Yuuya

Take... this!

[15:33] Ms. Sawada

A-Are you all right, Tenjou?

[15:35] Yuuya

Yes, I'm fine.

[15:38] Yuuya

Ms. Sawada, you're not hurt, are you?

[15:40] Ms. Sawada

Huh? Oh. I'm fine.

[15:45] Ms. Sawada

Normally, as your teacher,

[15:49] Ms. Sawada

I'd be lecturing you about
facing off against a bear,

[15:53] Ms. Sawada

but if you hadn't protected
me, I would have died.

[15:57] Ms. Sawada

There will be no punishment
for you this time.

[16:00] Ms. Sawada

You saved me, Tenjou. Thank you.

[16:05] Ms. Sawada

Would you like to have *me* as a reward?

[16:08] Yuuya

No, but thank you.

[16:11] Ms. Sawada

Well, I'll just keep waiting.

[16:14] Mr. Ooiwa

Ms. Sawada?

[16:15] Mr. Ooiwa

Tenjou?

[16:18] teacher

Are you two all right?

[16:20] Yuuya

Yes!

[16:21] Yuuya

Oh. The bear is unconscious!

[16:24] Yuuya

Um, Mr. Ooiwa, what will
we do with this bear?

[16:27] Mr. Ooiwa

We need to wait until the police arrive...

[16:31] Mr. Ooiwa

But how will we restrain it?

[16:34] Ms. Yomikawa

Shall we use this medicine?

[16:36] teacher 3

Ms. Yomikawa, please calm yourself.

[16:39] Kaori

Everyone!

[16:42] Yuuya

Kaori!

[16:45] Kaori

And so...

[16:47] Kaori

Mister Bear here will serve as a guard bear,
sort of like a guard dog,

[16:51] Kaori

and we'll take care of
it here at the facility.

[16:54] Kaori

We got the academy
and the local government's permission,

[16:56] Kaori

so it won't be a problem!

[16:58] Yuuya

I'm amazed you got permission.

[17:00] Kaori

It's all thanks to my father.

[17:04] Kaede

But what if it attacks
again like it did today?

[17:07] Kaori

No need to worry!

[17:08] Kaori

In the event that Mister Bear
attempts to harm a human,

[17:12] Kaori

we can then enjoy his delicious meat!

[17:17] Yuuya; narration

*And so the bear was... "safely" taken in
to be cared for at the Academy's facility,*

[17:22] Yuuya; narration

and our off-campus study trip came to an end.

SIGN Meet the king

[17:31] Yuuya

It'll be big trouble if they
head for Lexia-san's group.

[17:34] Yuuya

Let's go, Night!

[17:40] Yuuya

Now!

[17:46] Yuuya

What do you think... of this?!

[17:57] Yuuya

Whoa. Sage-san, what kind of

crazy weapons did you make?

[18:06] Yuuya

This drop item is...

[18:11] Usagi; internal

I've found him.

[18:14] Yuuya

What do you think, Night?

Does it look okay on me?

[18:25] Yuuya

They're here, Night.

[18:28] Yuuya

Huh? What's wrong?

[18:30] Yuuya

Are you nervous?

[18:33] Owen

Yuuya-dono... I presume?

[18:37] Yuuya

What?

[18:39] Yuuya

O-Oh, that's right!

[18:42] Lexia

Yuuya-sama! What a splendid helmet!

[18:45] Lexia

It suits you incredibly well!

[18:47] Yuuya

Th-Thank you.

[18:48] Owen

Then, can I assume you will accompany us back to the palace now?

[18:53] Yuuya

Yes! That's fine.

[18:55] Owen

Good. In which case...

[19:01] Lexia

Thank you for accepting our invitation on this occasion.

[19:06] Lexia

We will now escort you to the royal palace, Yuuya-sama.

[19:13] Lexia

Please, come this way.

[19:14] Yuuya

Oh, I'm sorry! I've actually got a companion, so...

[19:20] Owen

Lexia-sama!

[19:21] Yuuya

Night?

[19:31] Owen

L-Lexia-sama! Are you hurt?

[19:33] Lexia

No, I'm fine.

[19:36] Yuuya

This is...

[19:38] Yuuya

Night, did you notice this
and try to protect Lexia-san?

[19:43] Owen

Yuuya-dono, who is that dog?

[19:45] Yuuya

He's an ally!

[19:47] Owen

Then, what is the meaning of this?

[19:49] Yuuya

I don't understand what's going on, either.

[19:51] Yuuya

For right now, Owen-san,
please protect Lexia-san!

[19:55] Yuuya

Night, do you know where the
person who set all this up is?

SIGN Oneness

[20:21] Yuuya

Luna?

[20:23] Lexia

Yuuya-sama!

[20:27] Lexia

Who is this?

[20:29] Yuuya

She's the one who was after you.

[20:33] Lexia

Yuuya-sama, do you... know this girl?

[20:38] Yuuya

Yes.

[20:41] Yuuya

You knew that it was Luna
behind this, didn't you?

[20:44] Yuuya

Thank you for trying to spare my feelings.

[20:48] Yuuya

Lexia-san, I'm sorry.

[20:52] Yuuya

Could you give me a little time?

[20:55] Yuuya

This girl... Please let me treat
Luna's injuries at my house.

[21:00] Yuuya

I just can't imagine her being a bad person.

[21:04] Yuuya

Please allow me to speak
with her one last time.

[21:08] Lexia

All right.

[21:10] Yuuya

Thank you.

[21:13] Owen

Lexia-sama!

[21:16] Owen

Lexia-sama!

[21:18] Owen

Please stop going off on your own!

[21:22] Lexia

Owen! I'm going to Yuuya-sama's
house again for a bit!

[21:27] Everyone other than Lexia

What?!

[21:30] Yuuya

Wha? Wait—

[23:02] Yuuya

Lexia-san, are you sure?

[23:04] Lexia

I'm sure.

[23:05] Lexia

I'm curious as to why that
girl attacked me, too.

[23:09] Lexia

And I'm curious about your
relationship with her.

[23:13] Yuuya

Relationship?

[23:14] Yuuya

Well, the explanations can wait until later.

[23:16] Yuuya

Lexia-san, I'm going to use magic.

[23:18] Lexia

What?

[23:25] Owen

Lexia-sama! Please explain!

[23:27] Owen

Lexia-sama!

[23:37] Lexia

Is this... teleportation magic?!

[23:48] Lexia

Yuuya-sama.

[23:49] Lexia

You *will* explain this, won't you?

[23:54] Yuuya

Yes.

SIGN The Princess and the Assassin

Revision #1

Created 2024-05-07 16:35:24 UTC by whimsee

Updated 2024-05-29 19:36:15 UTC by whimsee